

Кроме того, трудности могут создавать многочисленные архаизмы и неологизмы, в силу того, что они редко употребляются и, как правило, студентам неизвестны. Особенно сложно понять неологизмы: они не отражены в словарях, о их значениях можно догадаться либо из контекста, либо из предварительного объяснения преподавателя.

Кроме того, публицистические статьи содержат большое количество имен собственных: топонимов, антропонимов, названий учреждений и организаций. С этимологической точки зрения для статей характерно обилие интернациональных слов и склонность к инновациям, которые позже превращаются в штампы. Обилие абстрактных слов, устойчивых глагольных сочетаний, предложных оборотов также затруднит восприятие текста.

Особые трудности у студентов вызывают тропы: метафоры, метонимии, аллегории, эвфемизмы и др., которые тоже часто используются в публицистике. Если студенты не могут понять их самостоятельно, в ходе работы над текстом, преподавателю нужно обратиться на них особое внимание и обсудить их значение со студентами.

К грамматическим же трудностям относится частое употребление вводных конструкций, безличных форм, сложных предложений. Также можно отметить большое количество неличных форм, атрибутивных образований, частое использование пассивного залога и пр. Могут встречаться и те грамматические конструкции, которых студенты еще не знают.

В связи с тем, что в прессе часто используются разные способы передачи прямой речи, среди которых есть характерные именно для публицистических статей (больше нигде не встречающиеся), студенты иногда не могут распознать прямую речь. В данном случае преподавателю необходимо разъяснить эти явления студентам на предтекстовом этапе.

Помимо выше перечисленных трудностей, у студентов может возникнуть трудность психологического характера. Ведь основной целью любой статьи является убеждение, воздействие на мнение читателя. Преподавателю же нужно, по возможности, стремиться к тому, чтобы студент оставался объективным и не поддавался влиянию журналиста. Поэтому при работе над статьями особое внимание следует уделять развитию критического мышления: умению анализировать, сопоставлять, смотреть на проблему с разных позиций, видеть достоинства и недостатки.

## **МАГИСТРАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ**

*Макаревич И. И., Макаревич Т. И., Академия управления при Президенте Республики Беларусь*

Актуальными проблемами в обучении английскому языку государственных служащих является процесс усвоения и овладения необходимым набором терминов и окколотерминологических слов сферы государственного управления. Последняя включает в себя такие необходимо присущие атрибуты среды государственного управления как ведение документации, владение языком номенклатуры, знание соответствующих церемониалов и протоколов, проведение совещаний, встреч, переговоров на различных уровнях, что требует дополнительных фоновых знаний и эрудиции, без которых невозможен процесс перехода к эффективному иноязычному общению.

В профильных вузах, таких как Академия управления при Президенте Республики Беларусь, студентов и слушателей необходимо обучать иностранному языку в тесной связи, с одной стороны, с теоретическим курсом по ряду дисциплин государственное управление, с другой стороны, требуется обеспечить глубокое и всестороннее проявление коммуникативной компетенции.

Проблема обучения государственных служащих иностранному языку в неязыковом вузе состоит, главным образом, в том, что коммуникативная цель хотя и декларируется, но, к сожалению, в подавляющем своем большинстве, не достигается. На данный момент необходимо констатировать, что по прохождении вузовского курса иностранного языка в неязыковом вузе далеко не все государственные служащие могут вести диалог по актуальным проблемам своей профессиональной деятельности на метаязыке государственного управления; немногие студенты и слушатели могут похвастаться глубоким пониманием на сообщаемом им иностранном языке насущных проблем в сфере международной безопасности, экономическим, правовым, социальным и иным направлениям, входящих в достаточно широкую сферу государственного управления; мало кто из госслужащих может средствами иностранного языка убедить своего оппонента в правоте своих выводов и суждений, склонить собеседника на свою сторону.

Между тем, вышеперечисленные аспекты речевой деятельности как нельзя убедительно характеризуют цели и задачи обучения языку профессионального общения на современном этапе.

В методике преподавания иностранных языков на современном этапе эта проблема решается путем использования программированного обучения, личностно-ориентированных, социальных и кейсовых технологий и т. д., однако при всем разнообразии методического инвентаря по-прежнему как никогда актуальной является личность преподавателя, чей ежедневный труд непосредственно в аудитории призван добиваться высоких результатов.

Опорой современного специалиста в области преподавания иностранных языков служит методологическая база, основанная на магистральных направлениях современного лингвистического знания в виде коммуникативно-функционального и коммуникативно-когнитивного подходов изучения фактов языка и речи.

Так, коммуникативный подход тесно связан с выходом в речь; применение функционального подхода способствует скорейшему переходу от языковых средств к их функциям и от функций к речи. Иными словами, установка учащегося направлена на то, что если мы изучаем тот или иной языковой материал, мы изучаем его для того, чтобы использовать в речи. Когнитивный подход предполагает осознание языковой единицы в единстве плана содержания и плана выражения, включает соотнесение графического образа слова с его грамматической парадигмой и лексическим значением.

В эмпирическом преломлении это означает, что для эффективного решения указанных выше задач современный специалист должен уметь обеспечить переход от обучения на основе текста к обучению на основе изучения слова в контексте. В качестве вспомогательного компонента при ориентации на формирование профессионального лексикона, необходимо активное внедрение переводческого компонента в процесс обучения, поскольку важной особенностью современного использования естественного языка в профессиональных целях является владение терминологическим аппаратом, знание стилистических и грамматических особенностей метаязыка той или иной практической области человеческих знаний.

Внедрение переводческого компонента связано с тем, что изучение метаязыка государственного управления сопряжено со знанием реалий процесса государственного управления, большим количеством неологизмов далеко не всегда отраженных в переводческих словарях и активным словотворчеством. Для этого необходимо ввести в практику обучения знание базовых переводческих приемов, таких как целостное преобразование, смысловое переосмысление, конкретизация, генерализация и т. д.

В обозримом будущем, при обучении госслужащих иностранному языку необходимо будет учитывать такую реальность, характерную для современного английского языка, как значительно возросшую важность письменного общения. Глобальная сеть, интернет, электронная почта, обмен текстовыми сообщениями, проведение вебинаров и совещаний с использованием видеоконференцсвязи и т. д. стали средствами делово-

го общения. Все это потребует новых лингвистических и методических решений для обеспечения эффективной межкультурной коммуникации на уровне государственного управления.

## **ПРЕЗЕНТАЦИЯ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБСУЖДЕНИИ РОМАНА ПЭТ БАРКЕР «ВОЗРОЖДЕНИЕ»**

*Макуца Е. В., Минский государственный лингвистический университет*

Роман П. Баркер «Возрождение», вышедший из печати в 1991 г., демонстрирует жизнь британского общества в годы первой мировой войны. Эта демонстрация производится путем исследования ряда аспектов человеческой жизни. Во-первых, это картины из жизни непосредственно участников войны: солдат и офицеров, находящихся в больнице в Крэйглокхарте, в Шотландии. Во-вторых, это сложные дилеммы и противоречивые чувства, переживаемые врачами данной больницы: возвращая, с одной стороны, душевное равновесие своим пациентам, они, с другой стороны, отправляют их туда, где гибель чаще всего неизбежна. Это страдания родителей, чьи сыновья находятся на войне, положение женщин, их видение себя теперь, когда распределение ролей в обществе изменилось. Роман глубок и многопланов. Несмотря на то, что многое в нем перекликается с тематикой произведений о Великой Отечественной войне, все же есть особенности, характерные именно для Европы и для Англии в частности. Без их знания невозможно проникновение в проблематику романа и полноценное его обсуждение.

Большую помощь в обретении необходимых для обсуждения данной книги фоновых знаний играет такая форма работы, как презентация. Презентации выполняются на вводном уроке студентами, которые заранее получают индивидуальные задания. Эффективность студенческих презентаций как формы обучения очевидна. Таким образом студенты учатся систематизировать прочитанный материал, структурировать его, выделять главное. Хорошая систематизация, разграничение главных и второстепенных моментов способствуют удержанию внимания аудитории. Кроме того, это вырабатывает чувство ответственности и способствует лучшему усвоению материала.

Для романа «Возрождение» предлагается следующая тематика презентаций.

1. Биография автора. Несмотря на то, что Пэт Баркер является нашей современницей, время, описанное ею в данной книге, — это начало XX в. Биографические данные автора, информация о людях и событиях, повлиявших на ее литературное творчество, — все это помогает понять выбор эпохи, которой она посвятила свой роман.

2. Биографические данные персонажей. Одной из ключевых особенностей романа «Возрождение» является то, что многие его герои не вымышленные персонажи, а реально существовавшие люди, чьи имена не были изменены. Это известные поэты, такие, как Зигфрид Сассун и Уилфред Оуэн. Это и главный герой романа — врач и антрополог Уиллиам Риверс. Истории каждого из них, идеи, которые они воплощали в творчестве и работе, необходимы для понимания их взаимодействия с другими героями, а затем — для выделения центральных идей романа.

3. Участие Великобритании в первой мировой войне. Ознакомление с данной информацией необходимо, чтобы понять мотивы поступков героев, таких, как, например, написание Зигфридом Сассуном антивоенной декларации, с которой начинается роман.

4. Теория Зигмунда Фрейда и его исследования причин неврозов. Главный герой романа изучает невроз, связанный с войной. Пэт Баркер полагает, что немалую роль здесь играют особенности воспитания в Англии, в частности, воспитания мужчин. Культ так называемой жесткой верхней губы (*stiff upper lip*), скупое выражение привязанности ведут к подавлению чувств, в особенности подавлению страха. Многие персонажи переживают травмирующие ситуации, но не могут о них говорить, чтобы не показаться слабыми. Это усугубляет их состояние.